

Pokemon.Detective.Pikachu

They are outside.

他们在外面

We're losing power in the containment chamber.

控制室发生电力故障

You hear that ?

你听到了吗

Something's close.

就在附近

See, this is what I'm talking about. My heart is pounding.

看 我说的就是这个 我心跳好快

Get down, get down.

趴下 趴下

A...a Cubone?

一只卡拉卡拉吗

We are not catching you a Pokémon, are we?

来这就为了给你抓宝可梦精灵 是吗

What?

什么

Tell me you didn't plan this, Jack.

别告诉我这是你计划好的 杰克

I'm sorry, are you...

抱歉 你是说

Jack, said you didn't plan this.

杰克 别告诉我这是你计划好的

Are you serious, how dare you?

你认真的吗 你怎么能这么说

OK? Of course not, come on!

拜托 当然不是了

Okay, maybe.

好吧 也许有一点点

It was a full moon last night

昨天晚上是满月

and my mom heard it crying its' eyes out.

我妈妈听它哭得眼睛都快哭瞎了

Cuz she can't help having a nightmare

因为她一直不停的做噩梦

so she brought me a glass of warm milk.

所以她起来给我拿了一杯热牛奶

Dude, I thought you wanted to, you know, hang out

兄弟 我以为你只是想出来转转

and relive the good old days, like we were kids

重温我们小时候的美好时光

I do, but just look at it.

是的啊 但是你看

That is the perfect Pokémon for you.

这只宝可梦精灵简直是为你量身定做的

Jack, I'm not looking for a Pokémon,

杰克 我并不想要一只宝可梦精灵

I've told you this.

我跟你说过的

I have thought long and hard about this, ok?

我已经仔细想了很久了 好吗

Water type is not right for you,

水属性的不适合你

neither is fire type, but Cubone is...

火属性的也是 但是卡拉卡拉

...lonely.

很孤独

Exactly!

一点没错

Ok, thank you Jack. Thank you for that.

好吧 谢谢你 杰克 非常感谢

Are there any another emotional truth bomb you wanna drop on me?

你还有更扎心的大实话要跟我说的吗

Maybe later, but right now the truth is in my hands.

以后再说 但现在我手里这个更实在

Stupid ball.

沙雕球

Yes, yes!

是啊 去吧

OK. Remember catching a Pokémon is not about skill.

记住了抓宝可梦精灵可不单单是技巧的事

So you can do this.

所以一定可以做到的

Good pep talk.

真是会鼓舞人

OK, it has to choose you too,

必须要它选择你

so make him want to be your partner.

所以得让它愿意成为你的伙伴

Hey, Cubone. What's up, buddy?

嘿 卡拉卡拉 你好吗 老铁

You know not everyone can...

你知道不是谁都能

pull off wearing the skull of their dead relatives, but...

把他们死去亲戚的头骨戴在头上 但是

..you know, you sure can.

你肯定可以

Okay, he doesn't like that.

好吧 它不喜欢谈论这个

He did not like that.

一点也不喜欢

Jack!

杰克

Throw it!

快点扔出去

- Throw the ball. - Like a man.

-只管扔出去 -像个男人一样

I did it!

我成功了

Still got it!

抓到了

The light's not green.

不是绿色的光

It still hasn't turned green yet,

它还没有变成绿色的

Jack, that's bad, right?

杰克 不太妙啊 是吧

Run!

快跑

He didn't choose me.

他没有选择我

Run!

快跑

He didn't choose me, Jack!

他没有选择我 杰克

I can see that.

我看见了

I'm not its' choice.

我不是它的选择

That was one angry Cubone.

那是只气炸了的卡拉卡拉

He remind me a lot about my mom.

让我回想起很多我妈妈的事情

So umm... I don't know if this is gonna sound corny, or whatever

我知道我可能会有点婆婆妈妈的

Just say it, Jack. I'm too tired to be angry.

有话直说吧 杰克 我懒得生气了

I'm worried about you.

我很担心你

- This again! - OK, listen, everyone we know has left town.

-又来了 -我们认识的人都离开了镇子

and now I'm leaving too.

现在我也要离开了

Yeah, but that's okay.

没关系啊

You gotta do what's best for you with the time that you got.

你要在时机到来时做出最好的选择

That's what I'm doing.

我也是这样做的

You know I'm crushing at work,

你知道我一直被工作压得喘不过气

getting a promotion real soon.

但很快我就要升职了

What is the promotion for insurance appraiser,

保险评估员还能晋升成什么

Senior Insurance Appraiser?

高级保险评估员吗

No, actually that's two steps up, above where I'm at.

不 实际上 比我现在还要高两级

You're gonna make me throw up. That's not a real thing.

这话我听得我都要吐了 这些都是虚的

Oh, I finally have service.

终于有信号了

Wait, 5 voicemails? Why do I have 5 voicemails?

等等 5 封语音邮件 怎么会有 5 封

Maybe it's an insurance emergency.

可能是紧急保险案件

Who is it?

是谁

Umm, It's the Ryme City Police Department.

是莱姆市警察局

There was an accident.

发生了一起事故

Please don't.

不要 别

Alright hero please do, thank you.

好吧好汉 舔吧 谢谢

thank you.

谢谢你

You have very generous tongue.

你的舌头很友好

Is this Lickitung belong to anyone?

这是谁的大舌头

Anybody?

谁的啊

No?

没人吗

Thank you for travel with us.

感谢您旅途的陪伴

Please sit back to watch this short informational video

请您回到座位观看本则短视频

welcoming you into Ryme City.

欢迎您来到莱姆市

Throughout history, Pokémon has been

回顾历史 宝可梦精灵早已成为

part of our world.

我们这个世界中的一部分

Early humans used to catch them

早期的人类常常会捕捉它们

and train them to use their unique powers for the common good.

并且训练它们使用独特的能力来实现共赢

This relationship evolve into what we now refer to as Pokémon Battles

渐渐演变成了现在的宝可梦精灵对战

One man changed all of this.

一位伟人改变了这一切

Howard Clifford,

克利福工业的创始人兼主席

founder and chairman of Clifford Industries.

霍华德·克利福

Diagnosed with a rare degenerative disease

他被诊断患有某种罕见的退行性疾病

he resigned from his corporation, and search the world for a
cure.

他从公司辞职 到世界各地去求医问药

And it turned out, the cure I was looking for is

事实证明 我一直找寻的治疗之法

for me to evolve into a better version of myself.

能让自己进化

And I discovered how to do that

而且我发现

through a partnership with Pokémon.

这得通过与宝可梦精灵成为搭档

And he wanted to share that discovery with the world.

他想和全世界分享这一伟大发现

This is what inspired Howard Clifford to build Ryme City.

这就是霍华德·克利福创立莱姆市的初衷

A place where humans and Pokémon can live side by side.

一个人类和宝可梦精灵互利共存的地方

Unlike other regions, where Pokémon live in the wild.

宝可梦精灵不像其他地区那样生活在野外

Here, we live and work together.

在这里 我们一起生活和工作

No battles, no trainers.

没有对战 没有训练师

No Pokeballs.

也没有精灵球

A stronger, more harmonious world.

一个更强大 更和谐的世界

From all our citizens,

莱姆市全体公民

welcome to Ryme City.

欢迎您的到来

Fighting fires wouldn't be the same without the Squirtle partners.

没有杰尼龟 救火不会这么容易的

Hi, Tim.

嗨 蒂姆

Lieutenant Yoshida.

吉田警督

Your dad was the best of the best.

你爸爸是精英中的精英

He was a legend in this precinct.

他是这个地方的一个传奇

Thank you, thank you for saying that.

谢谢 谢谢你这么说

It was a terrible tragedy losing him and his partner.

失去他和他的搭档是我们极大的损失

His partner?

他的搭档

His Pokémon.

他的宝可梦精灵

Oh, I didn't know...

我不清楚

I'm sorry, is yours mad at me?

不好意思 它是在生我的气吗

- Snubbull? - Yeah.

-布鲁吗 -嗯

He may look grumpy on the outside,

他表面上看起来可能很暴躁

but I assure you he is adorable on the inside.

但我保证他的内心是非常可爱的

If you don't mind me asking,

不介意的话我想问一句

how come you don't have a Pokémon.

为什么你没带宝可梦精灵过来

I thought I remember, Harry said you wanted to

我大概记得 哈利曾经说过

become a Pokémon trainer when you were young.

小的时候你想成为一名宝可梦精灵训练员

Yeah, that didn't really... work out.

是的 最终也没能实现

Uh I work in Insurance now, so...

我现在在保险公司工作 所以

I understand.

我理解

But Tim, please don't put this all on your self.

但是蒂姆 不要什么事情都自己扛着

No one should go through this type of thing alone.

没有人应该独自承受那么多

If you are anything like your dad.

如果你像你爸爸一样

I'm not.

我不像他

I was just really raised by my grandmother.

我是我奶奶带大的

You have the spare keys for his apartment?

你有他公寓的备用钥匙吗

I should go wrap things up there.

我该去那里收拾下东西了

Of course.

当然有

- Here's his address. - Awesome.

-这是他的地址 -太好了

I can take you over if you want.

愿意的话 我可以送你过去

No, no. I'm all good.

不 不用了 我自己就行

Thank you so much.

非常感谢

Tim.

蒂姆

This job...

这项工作

it demands a lot.

需要付出很多

But you are on his mind every day.

但是他没有一刻不挂念你的

He loved you more than anything else in the world.

他爱你胜过世界上的一切

It was nice to meet you, Lieutenant.

很高兴见到你 警督

Excuse me?

打扰一下

Ok.

好吧

Are you trying to rob me or just annoy me?

你是想抢劫我还是只是想烦我

He's with me.

他是我搭档

- We need to talk. - We do?

-我们需要谈谈 -是吗

I've been waiting to see who would open that mailbox.

我一直在等着看谁会打开那个信箱

You just walked into quite a story.

你刚刚卷入了一个有趣的事件

Stories like this spread fear.

这样的事件会传播恐惧

And they are afraid of fear.

他们都害怕这些恐惧

But I don't fear fear.

但是我不怕

I walk the walk and talk the talk

我说到就一定会做到

and I'm willing to do whatever it takes to get the honest scoop

我愿意不惜一切代价拿到真实的独家新闻

and that's the hard truth.

哪怕是血淋淋的真相

I'm sorry... Who are you?

抱歉 你到底是谁

Lucy Stevens.

露西·史蒂文斯

- Reporter for CNM. - Oh.

-CNM 的记者 -哦

You seem kind of... young for that.

你这年龄看起来不太像

I work for the CNM blogs,

我的工作就是给 CNM 写博客

making Pokémon listicles all day, okay?

每天更新宝可梦精灵列表 好吗

- Top 10 cutest Pokémon. - Yeah, my grandmother loves those.

-十大最可爱的宝可梦 -我奶奶喜欢看

Yeah,news flash! They are all cute.

没错 新闻快讯 它们都超可爱

Such a waste of time for someone

我发掘故事的本事

with my nose for a story.

全浪费到那种事情上了

Oh no, no, not now,Psyduck.

不不 现在不行可达鸭

I'm working the sorts, just one more minute

我得先工作 就一会儿

OK, I'm gonna...

好的我先

I'm gonna need you to go on record and tell me

我需要全程录音然后你告诉我

everything you know about Harry Goodman.

所有有关哈利·古德曼的事

- Wait,what? - Harry is onto something big.

-等等 啥 -哈利摊上事了

Real big.

非常棘手的

And then all of a sudden,

然后当时突然

his car crashes over a bridge,

他的车就冲出了桥面

I think not.

但我不认为事情有那么简单

Something is rotten,

这里面肯定有秘密

and I'm gonna get to the bottom of it.

我得把它找出来

Look, I barely know the guy,

我对他不了解

I haven't seen him for years.

我已经有很多年没有见过他了

Where is your Pokémon partner?

你的宝可梦精灵伙伴在哪

I don't have one, why is everyone keep asking me that?

我没有 为啥每个人都这么问我

A loner. Probably hiding something.

孤僻之人 可能在掩饰什么

Okay, I'm gonna go.

好吧 我得走了

I may only be an unpaid intern,

我或许只是一个没工资的实习生

but I can smell a story.

但我能嗅出故事

And I'm going to find it.

然后挖掘出来

OK, you do that.

好的 那你加油

Come on, Psyduck. Let's go.

来吧可达鸭 我们走吧

Who is it?

是谁

Hello?

你好

It's me, Snakes

是我 斯奈克

I got the stuff.

我拿到东西了

Leave it on the doorstep, now get the hell outta here.

把它放在门边上 然后从这滚出去

Alright, Johnny, but what about my money?

好的约翰尼 但是我的钱呢

Still with the old detective films.

还放着些古老侦探片

What the...

这他妈

What...

是什么

is this stuff?

这什么鬼

Dear Tim, I can do better if you give me a chance.

亲爱的蒂姆 若你愿意再给次机会的话

I will always have a place for you to stay.

我会做得更好 家门会一直为你敞开

Your father will pick you up at the station.

你爸爸会来车站接你

I'm not going.

我不走了

What?

什么

I don't want to go, this is home,

我不想走 这里是我家

I wanna stay here with you grandma.

奶奶我要和你一起待在这里

Oh, man.

天呐

This is the most important day of my life.

这是我生命中最重要的一天

I know, Tim.

我知道 蒂姆

But your mother had to see the doctor. It couldn't wait.

但你母亲要去看医生 不能再拖了

Someone there?

谁在那

Hello?

你好

Ah! That's a sprain.

差点扭伤

Okay, okay, okay

好的 不慌 别怕

Whoever you are...

不论你是谁

I know how to use this.

我知道怎么用这个

So Pikachu?

皮卡丘

Aw Jesus.

天了噜

Hey, little guy. How did you... get in here?

你好呀小家伙 你是怎么 进来的

I know you can't understand me.

我知道你听不懂我说的话

But put down the stapler,

但是放下那台订书机

or I... will electrocute... You.

不然人家就 电死 你

Did you just talk?

你说啥

Wow, did you just understand me?

哇哦 你能听懂我吗

Wait, wait, wait, wait, wait

等等 等等

That is heavy eye contact right there, you heard me.

你的眼神告诉我 你能听懂我说的话

- No, no, no - Yes, you did.

-不不不 -是的 你听得到

- Oh my god, this is amazing! - Stop it, stop, stop!

-我的天 这真是个奇迹 -别说了

You can understand me.

你能听懂我

- Stop! - I've been so lonely.

-别说了 -我真的很孤单

I'm gonna throw up.

我一定是疯了

No, kid, I need your help.

不 孩子我需要你帮忙

I'm gonna throw up.

我想吐

I'm in serious trouble, I need you to listen.

我遇到了大麻烦 我需要你听我说话

- No, no, no - Excuse me, Aipom.

-不不不 -不好意思手尾猴

We're having a private conversation here.

我们在进行一场很私密的谈话

Stop talking, you're hallucination.

别说了 你就是我的幻觉

You are hallucination.

你才是个幻觉

You out! Shush, go!

出去 咻 出去

Now I'd tread lightly there, chief,

看来我得小心点 长官

that that Aipom don't look bright.

这只手尾猴看起来有点失智

No!

不

Get off him, whack job!

放开他 快试着反击

Get up, kid. He's coming back to raven.

快起来小伙子 他要攻回来了

Okay, here's what you wanna do.

听着 我来教你

Okay, you wanna bite him, you wanna scream.

你得咬他 你得大叫

We're play charades,

我们来玩你划我猜

We are not playing charades!

还是别玩了

- OK, I'm gonna get a knife - Not the knife!

-好的我找到了一把刀 -别扔刀

OK, bad idea with the knife.

好的 刀不是个好点子

I'll find something else.

我再找个其他的

Eat this!

吃这个

You're so welcome.

不用谢

He is just a hungry little guy.

他只是个饿坏了的小家伙

Oh my god!

妈鸭

Come on kid, let's move.

快来小伙子 我们跑

To the roof!

去屋顶

Brilliant idea.

好主意

You hold the door, I'll go get help!

你把住门 我去找人帮忙

- What? - Help! Help!

-啥 -救命啊 救命

Oh my god, help!

我的天 救命

Oh Shit!

卧槽

Help! Help!

救命 救命

Oh my god, help! Oh he's getting eaten alive.

我的娘啊 救命 他要被生吞了

He's being eaten alive! I mean he's dying!

他要被生吞了 他要死啦

No one is coming, people are so insensitive.

根本没人来 真是世态炎凉

Put your pants back on and run like the wind!

穿上裤子 以最快的速度跑

Blazing speed! Blazing speed!

快点 再快点

Dude, they seem to be attracted to your increasing nudeness!

老兄 他们被你逐渐裸露的身躯所吸引

OK.

好的

Alright, we're jumping down here.

好了 我们从这儿跳下去

No, No, I'm not going to trash chute!

不不 我可不想进垃圾专用管道

Good call, let me know

说得好 让我看看

how it goes with the super crazy Pokémon.

再加上一个超级疯狂的宝可梦精灵会怎样

You died a hero!

你死得很光荣

Way to stick the landing, kid.

笔直落地啊小伙子

Leave me alone!

离我远点

Oh, looks like someone is back in the good mood.

看来某些人心情又变好了

Run! Rapid Aipom!

快跑 可怕的手尾猴来了

Look out! Run!

当心 快跑

Go, go, go, go!

跑 跑 跑 跑

Go, go, go, sir! The...

快跑鸭 先生

I think pants are gonna do you a lot of good right now.

我觉得穿上裤子会好一点

Shush! Go!

嘘 快走

You know, I pictured yours ass a bit of a brief sky,

我以为你的穿的是蓝色的内裤

but those are nice.

其实看起来还不错

Me? I... I don't wear underwear.

我的话 我不穿内裤的

You know,I'm not modest.

你知道我不会害羞

Excuse me, excuse me. Hi, sorry.

打扰一下 你好 请问下

You can hear him, right? You can hear him talking?

你能听到他说话吗 能听到吗

Oh, yeah.'Pika-Pika-Pika'.

能啊 皮卡皮卡皮卡

- He's adorable. - You're adorable.

-他真可爱 -你才真可爱

They can't understand me, kid.

小子 他们听不懂

It's me, It's... It's that stuff I put up my nose.

是我的原因 我吸了点不对劲的东西

No, not like that. No, it was a gas, I was breathing gas.

不是你想的那个 煤气 我闻了煤气

Accidentally, accidentally, I was accidentally...

是意外情况 我不是有意的

Accidentally on the gas.

意外地闻了煤气

Unless you want charming law to give

如果你不想因为违法犯忌

you a one-way ticket to hoosegow, let's move.

而去监狱旅游 那就快走

No one else can hear him?

就没人能听见他说话吗

- This is a first for me too, kid. - He's saying words.

-我也是第一次遇到这种 -他在说话

You try to talked to people all the time,

一般你想和人类说话

all they hear is 'Pika Pika'.

而他们只听见皮卡皮卡

- Pat me,or kiss me, - Can you...?

-拍拍我或者亲亲我 -你能

- they stick a finger in me. - Anyone?

-还会用手指来戳我 -没有人吗

It's really gross.

真过分

Can no one else hear him?

没人能够听见他吗

Can you hear him, talking?

你能听见他在说话吗

Can you hear him saying words?

你能听见他在说话吗

What are you not getting here, kid?

你在这又能得到什么答案呢 小伙子

You are the only one who could hear me.

你是唯一一个能听见我说话的人

- It's like destiny. - It's not destiny.

-就像是命中注定 -才不是命中注定

Then why were you in that apartment?

那你为啥在那间公寓里呢

It's my father's place.

那是我爸爸的房子

That's why I was there.

所以我在那

Why were you there?

你又是为什么在那呢

You are Harry's son?

你是哈利的儿子吗

How do you know his name?

你怎么会知道他的名字

You're Harry's Pokémon partner?

你是哈利的宝可梦精灵搭档吗

You want a coffee?

要喝杯咖啡吗

Cuz I could use a coffee, I mean, that's...

若我能喝一杯的话 那真是

Yeah, let's get a coffee.

好的 那就去喝一杯吧

Yeah, come on.

来 走吧

So there I was.

所以我才会在那

In the middle of nowhere with bad case of the forgetness.

在不知名的地方失忆是最坏的事

The only clue to my past is the Harry's name

这帽子里哈利的名字和地址

and the address inside this hat.

成了唯一能追溯到我过去的线索

So, I made my way to the apartment, and that's where I found you.

所以我回到了公寓 我在那儿遇见了你

I don't know, maybe Harry got in too deep.

我不知道 可能哈利也深陷其中

- Deep in what? - You know...

-深陷什么 -你知道

Mixed up with the wrong crowd, that kind of thing.

一堆坏事缠身 很麻烦的那种事

Happens to the best of us.

发生在最好的我们身上

The deads pile up, the walls close in.

死物堆积 围墙逼近

Right becomes wrong.

对的变成错的

Wrong becomes wrong.

错的变成对的

- Wait, who are you calling? - No one.

-等等你在和谁打电话呢 -没谁

Yeah yeah, no, that sounds great,that sounds great.

是的是的 那听起来不错

There's many of those really you know...

好多事要告诉你

Wait, I'm confused, Are you hearing other voices besides mine?

等等 我很好奇 你在听谁说话

All I wanna know is why I can understand you.

我只想知道为啥我能听懂你

Can't help you there, kid.

这我可答不上来 小伙子

Like I said I have amnesia. Can't remember a darn thing.

就像我有健忘症 总该死的记不住事

Okay, so you are talking Pikachu with

好吧所以你现在是在和一只

no memories who's addicted to caffeine.

失忆了并对咖啡上瘾的皮卡丘对话

I can stop whenever I want.

我能戒掉咖啡 只要我想

These are just choices.

这些都只是自愿的

Another round, extra shot.

再来一杯 双份的

Black as night, thank you sweetie.

浓得像黑夜一样 谢谢你宝贝

Look, I'm a great detective.

你看 虽然我是个大侦探

But I can't solve my own mystery if I have no memory.

但是我没有记忆就解不开身世之谜

Then how do you even know you're a detective?

那你又是怎么知道自己是个侦探的呢

Oh that, I can, I can feel that in my jellys.

那个啊 我打肚脐眼里能感觉到

What is that? What is that?

什么 你说在哪感觉到的

It's the jellys! It's a thing, you know, you feel it,

打肚脐眼里啊 就那个 你能感觉到的

when you really believe in something

就是当其他所有人都否定你的时候

despite everyone telling you you're wrong,
你心里依然深信不疑的那个地方

which is why I need to find Harry.
所以我得找到哈利

He's the key to my past.
他是解开我身世的关键

Thanks, Doc.
谢了 医生

I got some bad news for you cuz...
那我顺便告诉你个坏消息

Harry's dead.
哈利已经死了

What?
什么

No.
不

No, no, no, no, no, no, no...
不不不

No, Harry ain't dead.
不 哈利没死

No, Harry is dead

不 哈利死了

You're wrong, sorry.

抱歉 你错了

I saw in the police report that he's dead

我在警方那里看到了他的死亡报告

Just cuz the cop says he's dead?

就凭那些条子说他死了吗

- I mean he's legally dead. - Really?

-法律意义上他已经死了 -真的吗

Did they find a body?

他们找到尸体了吗

Oh I didn't think so.

噢 没找到是吧

And by the way, did that report also said it that I'm dead?

而且 那份报告还说我也死了对吧

Cuz if I'm still alive and kicking,

因为我还在活蹦乱跳

that means Harry is out there too.

所以哈利也还活着

Case closed.

结案

But still open,

但在我解开它之前

until I solve it.

还是悬而未决

OK, I'll bite it somewhere.

好吧 我姑且听听你的推论

Oh, I'm glad you're gonna bite.

我真是高兴你能听我断案

All right, here it is.

好的 听好了

Harry faked his own death,

要么哈利伪造了自己的死亡

or somebody else faked Harry's death,

要么某人伪造了哈利的死亡

or Harry faked somebody else's death.

要么哈利伪造了某人的死亡

That last one doesn't work at all!

最后那条完全说不通啊

No, no, it doesn't

是 是说不通

The first two, those are real contenders.

前面那两条 可能性倒挺大的

No, uh, I'm gonna go.

算了 我得走了

We are done here. I mean this is...

这事已经结束了 这只是在

No, we are not done here.

不 事情还没有结束

Wait, wait, wait a minute, where are you going?

等等 等一下 你去哪儿

Hold up a sec, we're gonna need each other.

等一下 我们彼此都需要对方

No, we don't.

不 我们不需要

I don't need a Pokémon.

我不需要一只宝可梦精灵

Period. Got it?

句号 懂了吗

Then what about a world-class detective?

那你需要一个世界级的侦探吗

Because if you want to find your pops,

因为如果你想找到你爸爸

I am your best bet.

我是你的最佳选择

I think a world class detective ought to have figured out

一个世界级侦探应该早就能推断出来

by now that I'm not here to find my father.

我不是来这找我爸爸的

I'm here to say goodbye.

我是来这跟他告别的

Hey, hey, there's no one to say goodbye to.

嘿 这儿没有你要告别的人

Look, you can talk to humans,

你看 你可以跟人类交流

I can talk to Pokémon,

我可以跟宝可梦精灵交流

We can talk to each other.

我们可以互相交流

This doesn't happen, kid.

这种事千载难逢啊 小子

It has to mean something!

这肯定意味着什么

- Can you just...? - There's magic that brought us together,

-你难道就不能 -一股魔力使我们相遇

And that magic is called hope.

那股魔力就叫作希望

Hope that Harry is still alive.

希望着哈利还活着

Oh, you feel it,

你感觉到了吧

you feel it in your jellys, don't you?

你打肚脐眼里感觉到了 是吧

There's nothing in my jellys.

我肚脐眼里什么都没有

We'll gonna do this. You and me.

你和我 我们来一起办案

I can't believe...

我真是服了

I will meet you here tomorrow morning

那我们约好明天早上在这见面

Great.

好嘞

Where are you going?

你去哪呢

To my apartment.

回我的公寓啊

What do you mean, your apartment?

什么意思 怎么是你的公寓

What?

什么

Alright, you can sleep on the couch.

那好吧 你可以睡沙发上

No, I'm not gonna sleep on the couch.

不 我才不要睡沙发

Well, then you can sleep on the stone.

那你可以睡这石头上

Be a dear, would you? Get the door for me.

小皮卡乖乖 把门开开 好吗

Oh my god, what am I doing?

我的天哪 我在干嘛

I just invited someone to my apartment.

我刚邀请了人到我的公寓里

I never do this, I'm not that kind of Pokémon.

我从没这么干过 我不是那种宝可梦

Dust everywhere,

到处都是灰尘

no fingerprints.

却没有指纹

eh,it doesn't add up.

这说不通啊

What is going on in here?

这是在干嘛呢

I'm searching the joint, looking for clues to my past...

我在搜寻现场 寻找我身世的线索

Is this your room?

这是你的房间吗

No!

不是

Does Harry have other children?

哈利还有其他孩子吗

No.

没有

He wanted me to live here when I was a kid, so...

我小的时候他就想让我住在这 所以

He made it look like my childhood room.

他把这弄得像我童年时的房间

Should we talk about the fact that your childhood bed is a Pikachu bed?

你不该说说你这皮卡丘款的童年床吗

It's a coincidence.

碰巧而已

I'm sorry, can you speak up?

不好意思 你能大点声吗

I can't hear you.

我听不清你说的呢

I have never been so flattered and creeped out at the same time.

我从未感到如此荣幸 同时也吓到我了

Are you gonna make me into a lamp shade?

你是不是还要弄个皮卡丘灯罩

Oh, I might.

说不定呢

Hang on, hang on, hang on...

等等 等等 等等

All these Pokémon cards, and the battle posters,

这些宝可梦精灵卡牌 这些对战海报

there's connection, isn't there?

这跟你有联系呢 是吧

- You love Pokémon. - No.

-你喜欢宝可梦精灵 -不是

Yeah, yeah, you do.

是的 是的 你可喜欢了

That was a long time ago.

那也是很久以前的事了

Before my father moved to the city

那是在我爸爸搬到城里来

and spent more time with Pokémon than his own son.

陪宝可梦的时间比陪儿子多之前

Umm, yeah, blame it on dad.

是啊 什么都怨老爸

Okay, look, what about this?

好吧 那这个呢

These pictures of her all over the apartment.

公寓里到处都是她的相片

She's obviously connected to Harry, she might know me.

很明显她跟哈利有联系 她也许认识我

She could be a lead.

她可能是一条线索

No, she's not.

不 她不认识你

That's my mom.

那是我的妈妈

She passed away when I was little.

她在我很小的时候就去世了

I'm sorry I didn't, I didn't...

抱歉 我没有

I didn't realize.

我没注意到

Tomorrow morning I'm gonna take you to Yoshida

明天我带你去见吉田

so we can get some answers.

好找找我们要的答案

Ahhh! My clues!

啊 我的线索

What is all this?

这怎么回事

Hard work, that's what this is, and by the way...

这些可是我辛勤的劳作 而且

we can't go to the cops. Not until we know who we can trust.

要等到弄清了谁能信得过我们才能去报警

So put my clues back in order, would you?

把我的线索原样放整齐 好吗

These aren't clues! This is the work of a serial killer.

这些不是线索 这是连环杀手的手稿

Almost clues.

未指明的线索

What does that even mean?

那又是什么意思啊

I'm trying to jog my memory. Retrace my steps,

我在试着唤起我的记忆 追溯我的踪迹

it helps me to see it all laid out.

有助于我把案件的来龙去脉理顺

That's how I found this, this...

然后我就找到了这个

is what a Frenchman would call

这个被法国人叫作

"热门派对"

Not French.

那不是法语

Smell my finger.

闻闻我的小指头

I will never smell your finger.

打死我也不会闻你的指头

Coward.

胆小鬼

The point is I smelled this R stuff on those Aipom

重点是在昨天攻击我们的手尾猴手身上

when they attacked us yesterday.

我也闻到了这种 R 什么的东西

- R? - Bingo.

-R 吗 -对了

蟑螂之歌

Something can it get...

有些事情变得

Harry, had a break in the case

哈利在案子里发现了重大突破

forcing the shadowing kingpins,

迫使暗中的幕后主使

send out hired goons,

派出雇佣的暴徒

to deliver the big,

来传递这条惊天的

Hush, hush!

秘密

Why?

为什么呢

We need retrace Harry's steps, either solve the case ourselves,

我们可以追溯哈利的踪迹 把案件解决

we get far enough long,

或者我们暗中等待

that the No.1 bad guy has to reveal himself, or herself.

等着头号大坏蛋露出他或者她的真面目

Can you stop doing that?

你能别这么多戏吗

So what is the way in, huh?

那么案情的切入点在哪呢

The answer is in this room.

答案就在这个房间里

This isn't a room. This is a fire hazard.

这儿哪还像个房间 现在是火灾隐患了

There's, it's just junk and...

到处都是垃圾

papers and...

还有废纸

...newspapers.

还有报纸

What you got, kid?

小子 你想起什么了吗

I, I literally just met someone, she was a, junior reporter at CNM.

我刚碰见过一个人 她是 CNM 的实习记者

She was doing a story on Harry.

她在报道关于哈利的故事

I think she knows more than she let on.

我觉得她知道的比她透露的更多

The smart ones always do.

聪明人都这样

We gotta go down to her work and press her.

我们得去她办公室撬她嘴巴

That's a metaphor.

那是个比喻

Yeah, I know what a metaphor is.

我知道什么是比喻

Yeah, I was drinking that.

好吧 我之前在喝那杯

I was also drinking...

我也在喝那杯

Just step anywhere, it's only my life's work.

请你随意踩踏我的毕生心血吧

No, no.

不 不

We are not doing that.

我们不要这样

Fine, I'll walk.

行吧 我走路就是了

I'm trying to get 100,000 steps this hour.

一小时内我要走 1 万步

Hello, I'm Roger Clifford,

大家好 我是罗杰 克利福

President of CNM, and chairman of Clifford's enterprises.

CNM 的董事长以及克利福企业的主席

And I'm Howard Clifford,

我是霍华德·克利福

the visionary icon behind Ryme City.

莱姆市未来的构想者

Together, in the spirits of harmony,

为了和睦共处 集合起来

we're throwing the largest parade the Ryme City has ever seen.
我们将举办莱姆市史上最大的游行

You won't wanna miss it.
您一定不要错过

So at the weekend, we invite the people and the Pokémon to be there.
在周末 我们邀请人类和宝可梦精灵

A celebration of the harmony between humans and Pokémon.
来共同庆祝我们之间和睦共处

And, cut!
好的 卡

I think that went rather well.
我觉得录得挺好的

Oh, shut up dad!
拜托你闭嘴吧 爸

He seems nice.
他看上去很棒

Roger, please.
罗杰 拜托

This is supposed to be our gift to the citizen.
这应该是我们给市民的礼物

Visionary icon, really?

未来构想者 认真的吗

Was savior of the world taken?

是个救世主吗

It was your people who wrote the promos, son.

儿子 这是你的人写的宣传稿

Is there an unabridged version where you cure cancer?

这就是你治疗癌症的完整经过吗

Oh, that's right.

噢 好得很啊

Turn your back on me like you always did.

每次都是这样背对我

By the way, no one likes your Pokémon.

顺便说一句 没人喜欢你的宝可梦精灵

There she is.

她在那

I can see why you're so excited.

我明白你为什么如此兴奋了

I wasn't...Okay, I was not, that excited.

我没有 听着 我没有 兴奋

Mr. Clifford, I may have a story for you.

克利福先生 我这有个事件

I've heard rumors of Pokémon attacking people,

我听说了宝可梦精灵袭击人类的传言

But there's been no main stream to cover it, I think that...

但是没有主流媒体报道 我认为

I'm sorry,

抱歉

We are not a tabloid,

我们不是八卦小报

which means we don't report on rumors, gossip, or hearsay.

不报道无凭无据的流言蜚语或八卦消息

It's not news if it can't be verified.

无法证实就不是新闻

You want a story?

想要报道一个事件

Find a source!

就去追根溯源

Oh, and pro tip,

哦 最重要的一点

have reasonable sense of fashion.

对时下热点保持理性

Here she comes, here she comes, try to look deep.

她来了 她来了 认真点

What are you doing here?

你在这干什么

Hey again, uh...

又见面了 呃

Yeah, I know this seems weird

我这样可能有点奇怪

but I actually need to ask you something.

但我要问你个事

Now is not... not really the good... the good time.

但在这里不 不太 合适

Yeah, I saw that. I'm...I'm sorry.

我明白了 抱歉

Sorry, it's piping hot.

对不起 有点烫

You found yourself a Pokémon partner.

你找到了个宝可梦精灵伙伴

- Hmm... not exactly... - Oh, he's cute.

-呃 他并不是 -哇 他好可爱

Yeah, she's trying to work me kid, but trust me,

她想拉拢我 但相信我

I can't... oh sweet mother of earthiest, that feels so good.

我不会 啊我的大地母亲 好舒服

- So...listen - Oh my god, ohh.

-听着 -天啊

What happened?

发生什么事了

I found something on Harry's desk.

我在哈利桌子上发现这个

It nearly choked me to death, and I wasn't...

它差点让我窒息而亡 而且我没有

No, not here.

别 别在这说

In my office.

来我办公室

"In my office"

来我办公室

We're going to her office.

我们去她办公室

This is great.

太棒了

This isn't an office, It's a coffin. with pencils.

这不是办公室 这是放这些铅笔的棺材

Yeah, that's right,

是的 没错

I can talk to the kiddy and can talk to you, who gifted.

我能和这孩子说话也能和你说话

You're a dummy that she has a Psyduck!

你这个傻瓜 她有可达鸭

These things explode when they're stressed.

受到压力时会爆发

Hey, hey, keep calm, pal.

保持冷静 兄弟

Serenity now, serenity now.

安静 安静

- No. - OK.

-不 -好

- Okay. - You got it?

-好 -你找到了吗

Here it is.

给你

Where did you find this?

你在哪找到的

Word on the street was that Harry had an informant near the docks.

我的线人说码头附近有哈利的消息

I went there to snoop around.

我去那打探了一番

And that's where I found the vial.

我在那找到了小药瓶

But the docks can be dangerous.

但是码头很危险

It's not the sort of place you wanna visit alone at night.

那种地方晚上别独自一人去

I'm actually pretty good of being alone at night.

其实我很习惯晚上独自一人

Nope, that did not land right at all.

不行 完全不会说话

That's not... that's not what I meant to say.

我不是 我不是这意思

- It's okay. - I'm just gonna...

-没事 -我只想

I...I, We should go soon, so...

我 我们应该马上出发 所以

Yeah, yeah, we should go.

没错 我们得马上出发

Good god, have you ever talked to woman before?

天啊 你以前有和姑娘说过话吗

You got some...

你有点

Yes, I've talked to women before,

是的 我以前和姑娘说过话

and no, I don't need your help.

所以 我不需要你的帮助

Was it during the birth canal or...?

是在你妈妈肚子里吗还是

You know what you need? A shoulder saddle.

你知道你需要什么吗 一个 肩鞍

I bet someone makes one.

我打赌肯定有人做过

Okay, there are other ways for you to get around.

好 你还有其他办法吗

This is humiliating.

你这是在侮辱我

Every step for you is 1000 for me

你每走一步

and my lungs and the side to ribs.

我的肺和肋骨要走一千步

We need to get some ground rules

为了使我们伙伴关系稳固

if this partnership's gonna work.

我们需要定些规矩

You're not my partner.

你才不是我的同伴

Mentor, sensei, master, whatever you wanna call it.

导师 老师 大师 随你怎么称呼

No, none of those.

不 这些都不行

Hey, what if it, what if wasn't the gas?

如果这 如果这不是煤气的原因

What if it's voluntary, huh?

如果你天生就听得懂我说话呢

What if Harry can understand your annoying voice too?

如果哈利也能听懂你烦人的声音呢

You don't need to talk to us for us to understand.

你不说话我们也懂

We can feel what you are saying.

我们能感觉你在说什么

You have to be open to the experience.

你得分享下自己的经历

- Try it sometimes. - Yeah, I'd rather not.

-偶尔尝试一下 -那还是算了吧

I got my plate full of talking to you.

我一整天都在和你说话

What is that?

那是什么

Silent but deadly.

安静却又致命

Apologies, my tummy is bashed from all that coffee.

抱歉 我咖啡喝多了 肚子有点疼

No, ew, get off!

不 下来

I meant that.

我是说那个

Oh, oh... that.

那个

It's a Mr.Mime, they're the worst.

是魔墙人偶 他们是最讨厌的

Silent but annoying.

安静但令人讨厌

Does he recognize you?

他认出你了吗

I think he recognizes you.

我觉得他认出了你

Well, I was Harry's partner,

我是哈利的伙伴

so I would've been with him.

我跟哈利一起出现过

Harry's informant is a Pokémon!

哈利的线人是个宝可梦精灵啊

Get him!

抓住它

- He's barely moving. - Don't tell him that.

-他在原地踏步啊 -别告诉他真相

Oh, he on a bike!

哦 他上车了

Come on, he thinks he's getting away.

看 他以为他逃得掉

Look! Quick, get in front of him!

看 快 绕到他前面去

Cut him off, you can make it.

包抄他 你可以的

Stop!

住手

Oh no...

不

He going down hard, Tim.

他一头栽了下来 蒂姆

Should've worn a helmet.

他应该戴个头盔

I hope he makes it.

我希望他活着

Come on, this is ridiculous!

拜托 这太荒唐了

I'm good cop, you're bad cop.

我是好警察 你是坏警察

- We are not cops. - Grow some pairs

-我们不是警察 -对自己有点信心

You're bigger and tougher look than I am, stand up straight!

你比我看起来更大更壮 站直一点

Listen up!

你听着

We got ways to make you talk, or mime!

我们有办法让你开口 或永远沉默

- Yeah. - So tell us what we wanna know.

-没错 -所以我们问什么老实回答

Why was Harry Goodman here?

为什么哈利·古德曼出现在这

And what did it have to do with the R?

这与 R 有何关系

Pipe, yes, okay, a can?

管道 嗯 一个罐头吗

Shoving? Pushing?

挤 推

My problem is that I push people away

我的错误是推开人们

and hate them for leaving?

然后逃跑而被他们讨厌么

He's saying you can shove it.

他说你能推开它

What? I can shove it?

什么 我能推开它

Okay, that's it, no, we're switching roles.

是的 不 我们换一下

I'm bad cop, you're good cop.

我是坏警察 你是好警察

No, no, no, we are not cops! Oh!

不 不 我们不是警察

Oh god, that's very hurtful.

天啊 看起来好痛

Oh yeah yeah yeah,

是 是

Mr.Mime has the ability to make a invisible wall.

魔墙人偶能造一座隐形墙

Ah, yes I know,

是的我知道

I happened to be a Pokémon to remember.

我是个能记事的宝可梦精灵

Look,

看

Harry figured this guy out somehow.

哈利认出了这家伙

I think the trick is get inside his head.

我猜办法就是进入他的头脑

I have an idea.

我有注意了

What are you doing?

你在干什么

- Oh what's this? - Oh there's a door there.

-这是什么 -那儿有扇门

Oh I see, I didn't...

我看到了 我不

probably because it's invisible.

也许因为它是隐形的

Huh yeah, I'm in your space now, right?

是的 我现在在你的空间里 对吗

You don't like this so much, do you?

你不太喜欢这个 是吗

What are you doing?

你在干什么

That's a jar. Okay, now you're pouring.

那是个罐子 好 你在倒什么东西

No.

不

Salt. It's a salt shaker cookie!

盐 是盐制饼干

No.

不

Real cookie is by following your heart, not a recipe!

好饼干应该用心做 而不是照着食谱

What are you talking about?

你在说什么

The gas!

煤气

You're pouring gasoline!

你在倒汽油

Oh yeah

是的

That went dark my style, I like this, I like this very much.

变黑了 这个办法好 我喜欢

All right, all right.

好吧 好吧

Okay, you wanna play that game? I can play that game.

好 你想玩那游戏吗 我会玩和这个

You think that's funny? You think that's funny, huh?

你觉得很好玩吗 你觉得很好玩吗

I'll be laughing soon.

我好想笑

Who is laughing now, huh?

现在轮到谁笑了

Oh ... oh I smell what you are stepping in.

我闻到了你踏进去的味道

That's right, Mr.Mime,

没错 魔墙人偶

you're about to be Mr.Melt unless you start talking.

如果你不说的话你就会变成魔灰人偶

Cards, cards, playing cards, poker.

打牌 打牌 扑克

No, I think he's talking about R.

不 我觉得他是在说 R

Someone was heading out R!

有人供出了 R

Use your body words, where?

用你的肢体语言告诉我们 在哪

Circles, house, moon house.

圆圈 屋子 月亮屋

Moon, house.

月亮 屋子

Enough of the games. Say it! Just say it!

别玩了 快点说 快说

Talk, you're stupid mime!

说话 你这傻逼小丑

Okay, you... relax.

好了 你 冷静点

Umm round, round house, umm...

圆形 圆形屋

The source of the R came from the round house.

R 来自圆形的屋子

Yeah nice work kid,

小子 干得漂亮

maybe there' a little detective in you after all.

说不定你是个小侦探

Critical Hit!

致命一击

Additional Damage !

额外伤害

Ain't no there Pokémon battles in Ryme City?

莱姆城不是没有宝可梦战斗吗

There are not supposed to.

本来是不该有的

Gengar used his Shadow Ball!

耿鬼使用了暗影球

Come on, let's take a look around.

来吧 我们四处看看

The kid's here. And he's with the Pikachu.

那孩子在这 还有那个皮卡丘

Okay kid, so here's what we know,

所以小子 目前已知的是

Harry traces the R to here.

哈利追踪 R 到这里

And frequent this joint,

通常这种情况下

cuz someone here knows something about something.

因为这儿的某个人知道些内幕

We just need to find the someone, and the something.

我们只需要找出那个人问出内幕

Hey, where is that Pikachu's partner? Don't go!

那个皮卡丘搭档呢 站住

I think someone just found us.

我想有人发现我们了

Wow, I'd like to see this guy's internet search history.

我想看看这家伙的网络搜索记录

Who are you?

你是谁

Let's see where this goes.

这是个什么情况

Tell him you're my new partner.

告诉他你是我的新伙伴

I am his new partner.

我是他的新伙伴

Well that Pikachu's thunder bolt,

皮卡丘的十万伏特

almost wreck my pride Charizard,

差点杀了我引以为傲的喷火龙

last time he was here.

上次他来这儿的时候

Scar's still fresh.

伤疤还很新呢

All I hear are consonants

我听见的只有嘟囔声

and all I see are nipples.

我看见的只有那些凸起

Hey, you know what?

嘿 你知道吗

He ruined my coat, man, look at this.

他弄烂了我的外套 瞧瞧这

I'm so sorry.

我很抱歉

Forget the coat, where's his shirt?

别管那外套 他的衬衫呢

This... this is my place.

这 是我的地盘

And nobody comes into my place.

没人能随便到我的地盘上瞎逛

And as that tiny Pokémon.

那只小宝可梦精灵也是

what are you looking at?

你瞅啥

- Or to my coat. - Right, the coat.

-也没人能随便弄烂我的外套 -对 外套

the coat, what are you doing?

那外套 你在干嘛呢

Last six staredown, kid,

瞪眼对决呢 小子

first one to play loses.

谁先挪开视线谁就输

Now stop distracting me.

别干扰我了

Ah, look,

听着

I just wanna know why his old partner was here, that's all.

我只想知道他原来的搭档为什么来这里

Gengar Wins!

耿鬼胜利

Ready for more to step up!

还有谁上场来试试

And I want a rematch.

我想要重赛

You give me my rematch,

如果你跟我重赛

I tell everything you want to know right now.

我就把你想知道的一切告诉你

Tell him he's on, amigo.

告诉他准备开始吧 老铁

Okay.

好吧

Our new battles are holding.

新的一战即将打响

Pikachu versus Charizard!

皮卡丘对决喷火龙

Rematch!

重赛开始

Here, hold my hat,

拿好我的帽子

- I'm about to rock this place. - Okay.

-我就要燃爆全场了 -好吧

Let's do some light stretching. You never wanna go do these things tight.

先来做轻拉伸 咱可不想对战时太紧绷

You're gonna win this time, okay?

你这次会赢的 好吗

What are you doing? What is your plan of attack?

你要干嘛 你的进攻计划是什么

I don't know how to play according to plans, kid.

我从来不按计划行事 小子

I deal with things in the moment.

兵来将挡 水来土掩

Okay, here we go.

好的 来吧

Now obviously,

很显然

I've dealt with this putz before,

我之前打败过这个二货

so I'll just do it again.

那我只要再来一次就行了

Give me my hat back!

快把帽子还给我

That thing just choked a year worth of that R stuff.

那家伙吸了一整管的那 R 什么东西

Hey, hey, hey, its' like you said, okay?

别紧张 就像你说的

You did it before.

你之前就打败过它

You just gotta use your powers,

你只需要用上你的技能

you can use Quick Attack, Discharge, or Electro Ball.

你可以用电光石火 放电 或者电球

But I think Volt Tackle is your best move.

但我觉得伏特攻击是你最有利的技能

So start with that.

所以用它来开场

First of all, when did you learn how to be

首先 你什么时候学会变成

a Pokémon trainer?

一个宝可梦精灵训练师了

And secondly, get me the hell out of here!

其次 快把我从这鬼地方弄出来

Be-gin!

对战开始

Look out!

当心

I forgot everything you said!

我忘了你刚才说的了

I forget things, It's what I do, I have amnesia!

我就是会忘记事情 我有失忆症

You need to go for a Critical Hit, use Volt Tackle!

你得想办法造成击中要害 用伏特攻击

Volt Tackle will knock me out!

伏特攻击会把我撞晕的

I'm going for Thunderbolt!

我要用十万伏特

Come on, you got it, you got it!

你行的 你行的

Come on, come on, come on...

快点快点快点

Hey bud, what are you doing?

哥们儿 你在干嘛呢

I can't do it when people are watching.

有人在旁边看的时候我使不出来

Can everyone just look away please?

大家都转过去不要看可以吗

It's not working.

还是使不出来

I forgot how to use my powers!

我忘了怎么用技能了

But he didn't!

但是他可没忘

Pikachu, run!

皮卡丘 快跑

Taking on one hit!

受到重重一击

Hey Pikachu, wanna cry?

皮卡丘 要不要哭一哭呀

You don't wanna do this,

你不会想这么做的

I'm adorable.

我这么可爱

Pika-Pika.

皮卡 皮卡

Are you crazy? Get out of there!

你疯了吗 快出去

I got it, chief!

交给我了 老大

What are you doing to my baby?!

你在对我的宝贝做什么

Get out of the way!

快给我让开

Oh oh, that's not good!

这可不妙啊

You're annoying!

你真烦人

Tell me what you know!

把你知道的告诉我

The guy you were looking for

你要找的那个人

wanted to know the source of R.

想知道 R 的来源

He comes from the doctor, that's all I know.

他是医生介绍来的 我只知道这些

Now leave me alone!

现在离我远点

Nice catch, kid. Let's get out of here!

接得不错 小子 我们从这里出去吧

I got a plan.

我有个计划

Look, that's not gonna work! Magikarp is the worst!

那没用的 鲤鱼王是最没用了

Magickarp can evolve into Gyrados,

鲤鱼王可以进化成暴鲤龙

all it needs is a little kick, water in the hole!

只需轻轻一脚 水溅跃

In my head I saw that differently.

在我脑海里想象的是另一番场景

Hey Tim, I don't float.

蒂姆 我不会漂流

I told you Magikarp weren't useless.

我说过鲤鱼王肯定有用

You're under arrest.

你被捕了

I thought you couldn't wait to get out town.

我以为你马上就出城了

Yeah, well, my plan's changed because I found him.

是的 但计划有变 因为我找到了他

I'm not following.

我没懂你的意思

Harry is not dead.

哈利没有死

If his Pokémon partner still alive

如果他的宝可梦精灵还活着

that means he is too.

那就说明他也活着

That is not proof, son.

这不叫证据 孩子

Tell him about the chemical R

告诉他那个 R 试剂

Give me a minute.

给我点时间

Harry's last case had to do with underground battles,

哈利的最后一个案子和地下对战有关

that's why I was there.

所以我才会去那里

- There's a chemical. - We've ran an investigation.

-有一种化学试剂 -我们进行了调查

Harry figured it out and he's in trouble!

哈利调查清楚了但是陷入了麻烦

We did, and it was all over!

我们调查了 调查都结束了

Then reopen the investigation,

那就重新展开调查

he's out there, I can feel it.

他还活着 我能感觉到

In your jellies, go ahead, say it.

打肚脐眼里 告诉他

I'm not gonna say that.

我才不会那么说的

I can feel it, Lieutenant, in my bones.

我能感觉到 警督 从骨子里

- Not as good. - Stop!

-没有肚脐好 -别打断我

Oh yeah, and I can understand Pikachu,
是的 我能听懂皮卡丘说话

we're partners, so...
我们是伙伴 所以

Tim, It's very difficult to cope with loss,
蒂姆 亲人的逝去确实很难面对

- Denial can be a... - No, I'm not in denial!
-否认可以成为 -不 我没在否认

I'm right! I know it! He's...he's out there.
我知道我是对的 他一定还活着

I never wanted to show you this,
我本不想给你看这个

but I think it's important you see it.
但我认为你还是应该看一下

No one could survive a crash like that,
没有人能在那样的车祸中幸存下来

not even your dad.
你爸爸也不行

He's gone, Tim.
他已经死了 蒂姆

I should've gotten on that train.

我应该坐上那列火车的

What's that, kid?

啥意思

After my mother died,

我母亲死后

my dad and I drifted apart.

我和我爸就疏远了

He moved here and poured himself into his work.

他搬到这里 全身心地投入工作

Eventually he tried to get me to come live with him but...

最后他想让我过来和他一起生活 但是

I wouldn't go.

我不愿意过来

How come?

为什么呢

I didn't think he cared.

我觉得他不曾在乎过

I guess I just got used to him not being around and...

我想我只是习惯了他不在身边

I couldn't forgive him, for it.

我不能原谅他

Until I got here, and...

直到我来到这里

I realized that he did care.

我才意识到他很在乎

But...

但是

I didn't know, cuz I never gave him a chance.

我不知道 因为我从未给过他机会

And... now it's too late.

而现在已经太迟了

I really...

我真的

I really wish I'd gotten on that train.

我真希望我坐上了那列火车

Listen, kid.

听着 小子

Look, I may not have memories, but I know this much,

我可能失去了记忆 但我至少知道

It wasn't your fault.

这不是你的错

It wasn't anybody's fault.

这不是任何人的错

And I'm sure if your dad was here,

而且我相信如果你爸爸在这里

he would hug you so hard, your bones would pop.

他会紧紧地抱住你 直到不能呼吸

And he tell you he's sorry for everything.

他会告诉你他很抱歉这一切

He'd be damn proud of you, kid.

他会为你骄傲的 小子

I haven't been really nice to you.

我还没真正对你友好过呢

No, you really haven't.

是啊 确实

- We still got one mystery to solve. - What?

-我们还有一个谜团要解开呢 -什么

Yours.

你的身世

Let's find out who did this to you.

我们来查清楚是谁让你失忆的

- Get your memory back. - I'd like that.

-找回你的记忆 -我非常乐意

I'd like that very much.

我乐意至极

Well, that's a bad-guy car.

一看就是辆坏蛋的车

Thank you, Miss Norman.

谢谢你 诺曼小姐

Yes thank you Miss Norman, that'll be all.

谢谢你了 诺曼小姐 就这样吧

I want to blab her mouth.

我想撬撬她的嘴

Please, come in.

请进来吧

Magnificent creatures, aren't they?

他们是华丽的生物 对吧

Wow. A Flareon.

哇 一只火伊布

Imagine being able to evolve into the best possible version of yourself.

想象一下 有机会能让自己进化得更完美

S'up?

你好

That greatness inside you, just waiting to be awoken.

你内心的那股力量 等待着被唤醒

- Hello Tim. - He knows you?

-你好 蒂姆 -他认识你吗

I see you partnered with Harry's Pikachu.

我看到你和哈利的皮卡丘搭档了

And he knows me too.

而且他也认识我

You knew Harry?

你认识哈利吗

The case Harry was working on,

哈利正在处理的案子

It was for me.

是我委托的

That's a twist, that's very twisty.

真是个大转折 柳暗花明啊

This compound threatens everything I built.

这种试剂威胁着我所做的一切

He knows about the R. How does he know about the R?

他知道 R 他怎么知道 R 的事情

I hired Harry to trace it to its' source.

我雇了哈利去追踪它的来源

Imagine my shock when the answer...

想象一下我是多么震惊

turned out to be my own son.

当我发现原来是我自己的儿子在作祟

I've devoted my life to perfecting

我毕生致力于完善

the partnership between Pokémon and humans.

宝可梦精灵和人类之间的伙伴关系

A partnership where Pokémon

在这种关系里宝可梦精灵

bring out the best in us.

能将我们最好的一面引导出来

In doing so,

但是这样做的同时

I'm afraid I neglected my responsibilities as a parent.

恐怕我忽视了作为父母的责任

Roger resents the Pokémon.

罗杰憎恨宝可梦精灵

I think he's lived in my shadow for so long.

我觉得他在我的阴影下生活了这么久

He actually wants to destroy my legacy.

以至于他真的想毁了我的遗产

Well, there's no such thing as daddy issues without daddy.

看来每份仇父情绪里都得有个衰爸

But Mr.Clifford, how could you let him do that?

但克利福先生 你怎么能让他这么做

Ever since my illness put me in this chair,

自从我的疾病让我深陷在这张椅子上

Roger has taken over more and more of the company.

罗杰接管了公司越来越多的股份

He controls the board, he also controls the police and politicians.

他控制着董事会 也控制着警察和政客

And he owns the press.

而且他坐拥媒体

Harry is the only one I can trust

哈利是我唯一信任的人

that's why you need to find him.

所以你要找到他

You haven't heard? Harry is dead.

你还不知道吗 哈利已经死了

Oh no, Tim, your father is alive.

不 蒂姆 你父亲还活着

Look out, Tim!

蒂姆 小心

Advanced holographic imaging.

先进的全息成像技术

Since being confined to this chair,

自从我被束缚在这把椅子上

I've invested in ways of bringing the world to me.

我就在投资能把世界呈现在我面前的办法

This was recreated from police footage,

这段影像是根据警方的档案生成的

It allows us to see things...

可以让我们看到

that they cannot or don't want us to see.

他们不能或不想让我们看到的东西

He's alive.

他还活着

That's me, I'm was with Harry in the crash.

那是我 车祸的时候我在哈利身边

He needs my help.

我得帮他

If Harry is alive, why didn't they find him?

如果哈利活着 为什么警察没有找到他

- What is that? - Mewtwo.

-那是什么 -超梦

A manmade abomination.

一个人工制造的恶魔

Created in the laboratory using DNA from

通过实验室提取

the fossil remains of the ancient Meow.

古代梦幻化石 DNA 创造出来的

I can't believe it.

难以置信

If that thing came from Mew,

如果那个东西出自梦幻

then we're looking at the most powerful Pokémon in the world.

那这个就是世上最强大的宝可梦精灵了

That's it, that's what happened to me.

没错 当时就是这样

Mewtwo wiped my memory.

超梦消除了我的记忆

But why?

可是为什么呢

Wait, wait, wait!

等等 等等

Wait...

慢着

Wait, wait, wait, where did he take him?

慢着 他要带他去哪

That's for you to solve now.

这就是你现在要解决的问题了

Find Mewtwo and you will find your father.

找到超梦就等于找到了你父亲

Second chance is a special thing, kid.

孩子 重新来过的机会非常难得

There's a lot we can make beter if we crack this case.

解决了这件事 很多事都会变得更好

One question though, where are we going?

不过我还有个问题 我们要去哪

I don't know, I'm just going.

不知道 我负责走

You gotta tell me where, you're the detective.

你负责告诉我往哪走 你才是侦探啊

Okay, if Roger Clifford is the key to all of this,

如果罗杰·克利福是整件事的关键

Then we need someone who has access to him.

那我们需要找一个能接触到他的人

And we both know who that is.

那个人是谁 我们都心知肚明

Lover boy.

小情人儿

Okay, come on, that's... come on, let's not start that again.

别瞎说 别哪壶不开提哪壶

There she is.

她来了

What... what's with the sunglasses, can she see us?

怎么戴着墨镜 她能看见我们吗

I don't... I don't think she can see us.

不知 应该看不见吧

Hey, thanks for coming.

谢谢你肯来

Don't talk to me.

别跟我说话

Okay.

好的

- What happens now? - Just act casual.

-这是什么情况 -表现得随意点

but don't look at me.

但是别往我这看

There's nothing casual about this.

这一点都不随意好吗

Look at this.

看看这个

- Sorry, that was... - Oh shit, it's okay, it's okay.

-不好意思 我 -没事 没事

Sorry, I'm sorry.

对不起 对不起

Yeah, this is working out great.

简直好的不得了

Why don't you just have her sit over here?

你叫她坐到这边来不就好了

Do you wanna just come sit with us? Anyway...

不然你过来跟我们一起坐吧

I should've never encouraged you, you... you have no chance.

我不该鼓励你 你没戏的

I got access to Roger's computer.

我看了罗杰的电脑

Oh wow, how do you do that?

真的吗 怎么做到的

Spilled a kapucino in his lab.

在他的实验室里打翻一杯卡布奇诺

Uh, sounds like a waste of coffee.

听起来有点浪费咖啡

So I searched through all his records,
我查了他所有的记录

I targeted the property rights in the region and
重点查了那片区域的产权信息

I cross check that with city records
再跟市政府登记的克利福金融公司记录

for any Clifford finance businesses until I found...
进行交叉比对 然后我发现了

May I present...
请看

PCL, a Pokémon's genetic research facility.
PCL 一个宝可梦精灵基因研究机构

- But that's not all. - She's good.
-不仅如此 -她真不错

Last week, PCL had an "accident" and
上周 PCL 出了一场 “意外”

had to shut down the entire facility.
不得不关闭了整间机构

That's the same night Harry Goodman went missing.
就在同一天晚上 哈利·古德曼失踪了

No one knows what happened. Total media blackout.

没人知道发生了什么 完全的消息封锁

What does it all mean? I don't know.

意味着什么呢 我不知道

This is very exciting, are you excited?

简直令人兴奋 你兴奋吗

- Yeah. - I think he just peed a little.

-兴奋 -我觉得他刚刚尿了一点

- So... - No, no, that's me, that was me.

-那 -不是 是我 我尿了

So umm...

也就是说

there's, there's a cover-up.

有人 在掩盖真相

But...

可是

What are they covering up?

他们想掩盖的是什么

What do you say we go find out?

我们去看看不就知道了

So let me get this right,

所以现在是怎么个意思

we are forced to listen to this SPA music

我们被迫听这按摩专用背景音乐

so your head doesn't explode... and kill us all?

就是为了防止你脑抽然后杀光我们吗

Your Pikachu is so unusual.

你的皮卡丘真的很特别

Hey you put that down! I am not giving you a massage.

拿下去 我才不要给你按摩

I have never known a Pokémon to wear a hat.

我从来没见过戴帽子的宝可梦精灵

Yeah, he's weird.

他确实有点怪

- Yeah. - He is so weird.

-是吧 -他超奇怪的

Of course I care about my partner's life.

我当然在乎我搭档的性命了

Fine, fine, hand it over!

好啦好啦 拿过来吧

What are you doing?

你干什么呢

What?

什么

Nah, nothing, I was... I was actually wondering who umm... this was.

没什么 我是想问 这个人是谁

It's PCL's chief scientist, Dr. Ann Laurent.

PCL 的首席科学家 安·劳伦特博士

I bet this is the doctor shirtless was talking about.

那膀子哥说的博士肯定就是她

She lost her university grant over a experimentation on Pokémon

她因为一项宝可梦的研究失去了奖学金

because she was trying to control their minds.

因为她想控制它们的思想

She is essentially a neurologist for Pokémon.

她基本上可以被称为宝可梦精灵神经学家

Maybe this doctor can weigh in

也许这位博士可以着手研究一下

on the long-term psychological effects of being strapped into a
babyseat...

我被绑在旁边安着一颗炸弹的儿童座椅上

next to a bomb!

时的心理阴影面积

This is it.

到了

Look at the signs.

看到那些牌子了吗

Must've been a really bad accident.

一定发生了很严重的事故

That's what they want you to believe.

他们就想让你这么以为

Whoever staged this did an excellent job.

策划这个场景的人干的漂亮啊

The signs were the perfect scarecrow for suckers.

胆小的人看到这些牌子就吓跑了

Yeah, well, they're working on me.

对付我是挺管用的

Kid, this dame's looking for danger.

孩子 这位夫人喜欢刺激

You wanna win her over, you gotta lead her straight to it.

要想赢得她的芳心 你就得带她去冒险

Okay, okay. First of all, women don't like to be called "dame".

首先 女生不喜欢被称为 夫人

Second, women appreciate calm, level-headed,

其次 女生喜欢头脑冷静 有内涵

and um, responsible decision-making.

有责任心 有决断力

What is she doing?

她在干什么

Lucy, what are you doing?

露西 你在干什么

I'm... I'm cutting the fence so that we can slip through.

剪铁丝网啊 剪开口子我们钻进去

No, where... where did you get those?

不是 你从哪找来的工具

Oh don't worry about it.

不要在意这些细节

After you, sir.

先生 您先请

No? Okay, I'll go first, whatever is most calming for you.

不请吗 好吧 我先走 你自便

It's ok. You can stay up there.

没事 就待在上面

I have amnesia but,

虽然我有健忘症 但是

I'm pretty sure this is the worst idea anyone has ever had.

我敢肯定这是人类能想到的最糟糕的办法

What is that?

那是什么

I'm not sure.

不清楚

It's Greninja.

是甲贺忍蛙

They don't look right.

它们看起来不太对劲

Test 22, power enhancement?

22 号实验 能量增强

They were experimenting on them.

他们在拿它们做实验

But why?

可是为什么呢

If Roger Clifford it's behind this,

如果罗杰·克利福是幕后黑手

what's he doing experimenting on Pokémon?

他用宝可梦精灵做实验想干什么呢

Torterra garden.

土台龟花园

Pokémon evolution test 33: Growth Enhancement.

宝可梦进化第 33 号实验 生长增强

They look normal size to me.

它们看起来还是常规尺寸啊

Maybe it hasn't started yet.

可能还没开始

It's like they are trying to manipulate Pokémon evolution.

像是在试图操控宝可梦精灵的进化进程

Is that possible?

有可能做到吗

I don't know.

我不知道

I need to document all of this though.

不过我得把这些都记录下来

You go ahead, I'll catch up to you.

你先走 我马上就来

- Are you sure? - Yeah.

-你确定 -没错

What happened here?

这里发生了什么

Bad stuff. Really bad stuff.

坏事 很坏的事

Still think this was staged?

还觉得这是人工摆的吗

Kid, hey, over here.

看这里

It says Dr. Laurent station.

这里显示劳伦特博士站

Looks like it's still working.

看起来还能运行

Remote Access Initiated.

远程访问已启动

Looks like most of the files are corrupted.

看起来大部分的文件都已经损坏了

Not another one of those holograms.

不是又要来个全息投影吧

Day 42.

第 42 天

After much trial and error we perfected

经过了无数次的尝试和失败 我们终于

a stable method to extract Mewtwo's DNA.

找到了稳定提取超梦 DNA 的方法

It's Mewtwo, no way.

那是超梦 不会吧

Wait, Mewtwo came from this place?

等等 超梦是从这来的

Day 60, clinical trials proven successful.

第 60 天 临床试验成功

The inhalant results in confusion,

吸入剂引起了思维混乱

and the total loss of free will,

完全失去自主意识

which in time makes the Pokémon go wild.

假以时日 这个宝可梦精灵就会暴走

We designated this chemical as Serum R.

我们把这个化学制剂命名为血清 R

They use Mewtwo to make R.

他们在用超梦制造血清 R

And they were testing it, at the battles.

那些战斗 都是他们在测试

Day 68.

第 68 天

The neural link is operational.

神经连接已经可以实现

Alert Condition Red

红色警报

No! No! No!

不 不 不

We are losing power in the containment chamber!

控制室断电了

That must have been how Mewtwo escaped.

超梦肯定就是这样逃出来的

Now we are getting somewhere.

现在我们大致了解了

- But what did that thing want with Harry? - Good question, kid.

-可是它把哈利抓走做什么 -好问题

I'll try and take us back to the beginning.

让我试试倒回到开头的时候

Day 1, the lab is almost fully operational.

第一天 实验室已经万事俱备

All that remains now is to capture

现在剩下的就是去抓

the most powerful Pokémon that known to mankind,

史上最强大的宝可梦精灵

Mewtwo.

超梦

It escaped nearly 20 years ago from the Kanto region.

它近二十年前就逃离了关都区

Fortunately I've been factious hired a specialist to track it down.

幸而我找了专家来抓它

Good luck, detective Goodman.

祝你好运 古德曼侦探

That's why Mewtwo took Harry.

所以超梦才会抓走哈利

It was revenge for being captured.

它是想报仇

This doesn't make any sense!

但是这说不通

Harry would've never been a part of this.

哈利肯定不会干这种事儿

I wanna believe that kid.

孩子 我也想相信他

We gotta be honest here, you haven't seen him in years

但坦白讲 你已经好几年没见过他了

and I got amnesia,

而我现在失去记忆

neither of us can say for sure what Harry would or wouldn't do.

咱俩谁也不能肯定哈利会不会做什么

We gotta get back to the city.

我们得赶回城里去

Lucy! Lucy!

露西 露西

We gotta get back to...

我们得赶回

Lucy?

露西

Lucy?

露西

That was not there before, kid.

刚刚还没有这玩意儿

Kid, the fire alarm!

孩子 打开火警器

Come on, Let's go! Let's go! Let's go!

快点 快跑 快跑

Go back.

回去

Get down!

趴下

Come on!

快点

Psyduck!

可达鸭

It's ok, it's ok Psyduck! Everything's fine!

没事的 可达鸭 不会有事的

He is gonna blow his head, kid.

孩子 他要爆发了

It's ok, Psyduck. It's ok!

没事的 可达鸭 冷静点

This is no time for your stupid headache!

没时间管你的头痛了

No, no, no, wait, wait,

不不不 等等

This is the perfect time to get a headache!

你现在头痛得恰到好处

Psyduck?

可达鸭

I hated rubbing your feet!

我讨厌给你揉脚

I'll never forgive my hands for what they did.

我不会原谅自己的手碰过那脏东西

Get a splitting headache now, you neurotic duck!

现在快点给我头痛到爆 你这只神经鸭

Do it! Do it!

快点 快点

Do it!

快点

Good job, Psyduck.

干得好 可达鸭

Where is my hat?

我的帽子呢

Something's wrong.

有点不对劲

This isn't really happening.

这不是真的吧

Don't worry.

放宽心

Psyduck psionic waves are causing hallucinations,

这是可达鸭的灵能波引发的幻觉

none of this is real.

这些都不是真的

- All of this is real! Run! - Go go!

-这些都是真的 跑 -快快快

What's happening?

怎么回事

Just going down!

继续跑就对了

At this point...

这种时候

how can you not believe in climate change?

谁不能相信气候变化呢

No!

不

I got you.

抓住你了

Tim!

蒂姆

Go! Run!

跑 快跑

Go! Go! Go!

快快快

Go! Go!

跑 跑

We made it.

我们逃出来了

I officially hate this forest.

我真讨厌这片森林

Tim!

蒂姆

- Lucy! - Tim!

-露西 -蒂姆

The walls are closing in.

山体越来越靠近了

We have to do something, and we gotta do it fast.

我们不能傻站着 快点想想办法

- I gotta jump for it. - That's a great fifth option,

-我要跳过去 -这主意可太烂了

let's work on the first four.

咱想想别的办法好吗

You are not gonna make it!

你跳不过来的

- There's no other choice. - We have a lot of choices,

-没得选了 -我们有大把的选择

only going down is not one of them.

但是跳下去不是其中一个

Come on!

使劲

Never was I...

我还从没

I thought I was gonna...

我还以为我会

Eye...

眼

- Eyeball. - Eyeball.

-眼珠子 -眼珠子

Eyeball!

眼珠子

I get it!

我知道了

I get it now, this isn't a forest at all!

我知道了 这里并不是森林

This is the Torterra Garden!

我们在土台龟的背上

Pikachu!

皮卡丘

He's hurt.

他受伤了

- Is he ok? - I'm in bad shape, kid.

-他还好吗 -我不行了

I'm your partner, I'm here.

我是你搭档 我就在这

Did you just called me your partner?

你刚说你是我搭档吗

Yeah of course! You are my partner.

对 当然了 你是我的搭档

Oh that's right, I'm your par...

没错 我是你的搭

You got my back.

你是我的后盾

Bud!

老铁

Pikachu!

皮卡丘

Pikachu!

皮卡丘

No.

不

Help! Please!

救命 求求你

Please!

拜托你

He's hurt!

他受伤了

Please!

求你

He doesn't know what you are saying.

他听不懂你在说什么

But he knows what I'm feeling.

但是他知道我的感受

I need to get Pikachu to a healer Pokémon.

我必须带皮卡丘去找宝可梦精灵治疗师

Please.

拜托了

I'm begging you.

求求你

I don't wanna lose him too.

我不想连他也失去了

It's okay.

没事的

Tim, look.

蒂姆 你看

Okay.

好吧

I'll wait you at the car.

我在车里等你

You are gonna be ok, partner.

搭档 你会没事的

Here?

这里吗

Wait! Wait! Where are you going?

等等 别走 你们要去哪里

What am I supposed to do?

我应该做什么

I've been waiting for you.

我一直在等你

Mewtwo.

超梦

No, no, no! Wait!

不不不 等等

Where am I?

这是什么地方

You are okay!

你没事了

Yeah I... somehow I'm fine!

对 怎么回事 我好了

You brought the son to me, as agreed.

你按照约定把他的儿子带过来了

What is he talking about?

他在说什么

I don't know kid, I'm lost as you are.

我也不知道啊 我跟你一样摸不着头脑

Where is my father?

我爸爸在哪

What did you do with him?

你对他做了什么

Alert.

警告

We are losing power in the containment chamber!

安全舱的电源断开了

You've done well.

你做得很好

Humanity is evil.

人类很邪恶

I always believed Pokémon...

我一直坚信宝可梦精灵

No!

不

Wait, wait, wait. Pikachu, Wait.

等下 等下 皮卡丘 等一下

Hey! Slow down, we have to talk about this.

嘿 别走这么快 我们得谈谈

You'll have to go on without me.

你不能继续跟我呆在一起

What? What are you saying?

什么 你说什么呢

Roger has Mewtwo. Mewtwo has my father.

罗杰抓走了超梦 而超梦抓走了我爸

We are running out of time, we got a case to solve.

我们没时间了 我们还有案子要解决

We already solved mine. I know who I am.

我的案子已经解决了 我知道我是谁

I'm the guy who betrayed Harry.

我是背叛了哈利的叛徒

We don't know that.

这事儿谁也说不准

We both saw I betrayed your father,

刚咱俩都看到了 我背叛了你爸爸

Which means...

也就是说

I could betray you too.

我也有可能背叛你

You wouldn't do that.

你不会这么做的

I don't care what I saw, I know who you are.

我不管看到了什么 我知道你是谁

- How do you know? - Because I...

-你怎么知道 -因为我

I can feel it in my jellys.

我打肚脐眼儿里就能感觉出来

I made that up.

那都是我编出来的

There's no jellys. There's no me.

没有什么肚脐眼儿 也没有我

I don't believe that.

我不信

You're better off on your own.

没有我你会过得更好

Come on, Pikachu.

不要这样 皮卡丘

No, no!

不 我不

I need you, please.

我需要你

You have to stay away,
你必须离我远点

It's for your own good.
为你自己好

No, I'm not letting you go.
不 我不会让你走的

You see?
看吧

I can't help it, I hurt the people who need me.
我控制不住自己去伤害需要我的人

That's who I am.
这才是我

I'm sorry.
对不起

I'm sorry.
对不起

Tim.
蒂姆

Where is he going?
他要去哪

What happened?

怎么了

It's Pikachu ok?

皮卡丘还好吗

No he's not.

不 他不好

Let's go, we gotta get back to the city.

走吧 我们得回城里去

The 10th anniversary Rhyme City Pokémon Parade

莱姆市十周年宝可梦精灵纪念游行

is set to begin this afternoon.

将于今日下午开始

The whole city is converging on downtown,

全城群众都聚集到市中心

to watch the day's festivities

观看今日盛典

I... I don't know what happened between you two,

我不知道你们两个发生什么事

but we need to strategize.

但我们需要制定战略

Wait, where are you going?

等下 你要去哪

We need to tell the public what we found!

我们得先把消息告知公众

This is breaking news!

这可是爆炸性新闻

No, no, you should break the news, you.

不 应该是你去报道这个新闻

I'm gonna go talk to Howard.

我要去找霍华德谈谈

Tim?

蒂姆

How am I supposed to break the news

这个新闻的主角就是新闻界大佬啊

when the guy that runs the news is the breaking news?

我该怎么报道

Stay in the car, ok?

乖乖在车里等着 好吗

Mrs. McMaster, hi. It's Lucy Stevens,

McMaster 女士 你好 我是露西·史蒂文斯

- The intern at CNM. - Could you?

-CNM 的实习生 -能拿一下吗

Yeah, uh I have a story that's really important

我手上有一个很重要的新闻

and the people need to hear it,

需要告知所有观众

I was wondering if you could help me tell it.

你能否帮我报道这个新闻呢

- I just need like... - Lucy ,Lucy, please,

-我只需要 -露西 露西

Take my coffee order. Flat White, extra shot.

帮我买杯咖啡 双份浓缩的馥芮白

You got it. Cynthia.

这就来 辛西娅

♪ Searching far and wide. ♪

♪ 到处找啊找 ♪

♪ Teach Pokemon to understand ♪

♪ 教精灵宝可梦明白 ♪

♪ The power that's inside! ♪

♪ 他们蕴含的力量 ♪

♪ Pokémon! Gotta catch 'em all ♪

♪ 宝可梦精灵 把他们全抓起来 ♪

♪ It's you and me ♪

♪ 我和你 ♪

♪ I know it's my destiny ♪

♪ 这就是我的宿命 ♪

♪ Pokémon! ♪

♪ 宝可梦 ♪

What... what is this?

这是啥啊

I know this place.

我记得这个地方

This is the scene of the crash.

这就是发生车祸的地方

What is that?

那是什么

Greninja stars.

甲贺忍蛙的飞镖

Roger must have sent the Greninja to cause the crash.

肯定是罗杰派甲贺忍蛙造成车祸的

Which means...

也就是说

Mewtwo was trying to protect us?

超梦其实是在保护我们吗

Advanced Holographic Imaging

最先进的全息投影

It allows us to see things that they cannot

它能让我们看到警方不能

- or don't want us to see. - Wait...

-或是不想让我们看见的 -等一下

Howard would've seen this in his hologram.

霍华德肯定也在影像里看到这个了

Oh no! No, no, no.

不会吧 糟了糟了

Tim!

蒂姆

Howard! Mr. Clifford!

霍华德 克利福先生

Your son...

您的儿子

has Mewtwo here.

把超梦抓回来了

- Wait, what are you...? - Tim.

-等下 你在 -蒂姆

It's gonna be ok.

不用担心

Run!

快跑

The transfer worked.

转移成功了

My body is in the chair,

我的身体坐在轮椅上

but my mind is in Mewtwo.

灵魂却在超梦身体里

- Howard? - Well done, Tim.

-霍华德 -做得很好 蒂姆

You and Harry's Pikachu led me straight to Mewtwo.

多亏了你和哈利的皮卡丘才让我抓到了超梦

Mewtwo didn't cause the crash.

造成车祸的不是超梦

All your father had to do

谁让你爸多管闲事

was take the money and walk away.

他只要拿钱走人就行了

But he started asking questions.

但他问东问西

- I had to stop him. - You tried to kill him!

-我不得不制止他 -是你想杀他

I had no choice!

我也没办法

He tracked the "R" to the battles.

他顺着 R 血清发现了对战

Traced it back to Dr. Laurent.

还查到了劳伦特博士的身上

And he and his Pikachu helped Mewtwo escape!

他和他的皮卡丘还帮超梦逃跑

So as you can see, we are more than happy with the turn out today.

正如各位所见 市民们兴高采烈

So many families...

也有很多家庭

Thank you so much. Thank you. That's all. Thank you.

很感谢大家 谢谢 采访到此为止

Excuse me, please. Hello!

让一下 不好意思 您好

Hi. I have an interview.

您好 我跟市长

- with the mayor... - Go on please.

-预约了采访 -请进

Mr. Mayor, Mr. Mayor I need to speak with you please, it's urgent.

市长先生 我得和您谈谈 是十分重要的事

- Little late for a interview don't you think? - Please.

-你这采访也来得太晚了 -求您了

Before we begin the parade,

在我们开始游行之前

I'd like to thank our benefactor Howard Clifford.

感谢我们的赞助者 霍华德·克利福

This was never about curing me.

整件事从来都不是为了治好我自己

I've found a path forward for all of us.

我是为全人类开辟了全新的道路

Mewtwo has the power to transfer

超梦有能力将人类的灵魂

the soul of a human into the body of a Pokémon,

转移进宝可梦的身体里

as long as the Pokémon are in a crazed state.

唯一的条件是 宝可梦要进入疯狂状态

The R gas takes care of that.

不过 R 气体能解决这个问题

The balloons. The R gas is in the balloons.

是气球 R 气体在气球里

People of Rhyme City.

莱姆市的民众啊

I've finally discovered a cure.

我终于找到了解药

Not just for me, but for all of humanity.

不只是为我自己 而是为了全人类

Pokémon can evolve into better versions of themselves.

宝可梦能进化成更好的自己

And now, so can you.

现在 你们也能了

Humans and Pokémon

人类和宝可梦

merged into one.

融为一体

Don't let your Pokémon breathe the purple gas.

别让你的宝可梦吸入紫色气体

This is Yoshida, requesting backup.

这里是吉田 请求支援

All units should proceed to the...

所有部队进入

Snubbull, no!

布鲁 停下

Don't let your Pokémon breathe the gas.

别让你的宝可梦吸入紫色气体

Don't let your Pokémon breathe the gas.

别让你的宝可梦吸入紫色气体

Come on...

天啊

This is Lucy Stevens reporting a city wide emergency.

这里是露西·史蒂文斯为您报道市内紧急情况

Do not let your Pokémon breathe...

别让你的宝可梦吸

Psyduck!

可达鸭

Ok.

好吧

Worst parade I've ever seen.

从没见过这么乱的游行

Lucy? Lucy you are in there?

露西吗 你在这里面吗

Where is Tim?

蒂姆呢

Howard is Mewtwo?

霍华德就是超梦

This really blows my bridge discovery out of the water.

这可真是大开了我的天眼了

Alright. I gotta stop this.

好了 我要阻止这一切

Game on!

上吧

Ok, Pikachu.

好的 皮卡丘

Your powers are in there somewhere.

你身体里肯定有股能量

Just need a little spark to get this party started.

你只需要让你的小脑瓜动起来

Let's do this!

开工吧

Harry's Pikachu.

哈利的皮卡丘

You think you can stand in the way of the future?

你觉得你能阻止未来的进程吗

I am the future!

我就是未来

He's back!

他回来了

The neural link.

神经网络

Roger?

罗杰

Behind you!

小心后面

You are a Ditto.

你是个百变怪

Make left! Make right! Right!

左拐 右拐右拐

Where did you learn how to fly? The ground?

你在哪考的飞行执照 幼儿园吗

No, no, no, no. Stop, stop, stop.

别 停停停 停下

Wait, wait!

等等

Wait, wait, wait, wait!

等一下等一下

Come on, no, that's not fair.

天了噜 这题超纲了

Okay, for the record, I have no guilt hitting

算了 事先声明 就算我喜欢的女人

a beady-eyed version of the woman I'm very attracted to.

变成了豆豆眼 我也敢打

Oh! Pull up! Don't breathe the gas.

往上 可别吸那个气

You breathed the gas, didn't you?

你还真吸了 对吧

Okay.

好吧

Finish him, Ditto!

了结他 百变怪

No! No, no, no!

不 不要不要

Pikachu!

皮卡丘

Tim...

蒂姆

Harry's son is finished.

哈利的儿子很快就要死了

No...

不要

Tim says Volt Tackle is my best move.

蒂姆说过十万伏特是我的绝招

Let's do this Pokémon Battle thing right!

让我好好发挥发挥

No!

不要

Give me your hand!

把手给我

What kind of a Ditto was that?

那个杀千刀的百变怪哪来的

That was modified. My father's genetic experiments.

那是改良版 我爸基因实验的结果

A feeble effort!

异想天开

A Pikachu cannot defeat Mewtwo in battle.

皮卡丘怎么可能打得过超梦

I didn't mean to defeat you.

我也没想打败你

I just needed to distract you.

我只需要让你分心

No!

不

What have you done?

你他妈的做了什么

Pikachu! No!

皮卡丘 不要

- Pikachu! - Tim!

-皮卡丘 -蒂姆

- Are you ok? - I'm sorry!

-你还好吗 -我很抱歉

I'm sorry I pushed you away just when you needed me the most.

我很抱歉在你最需要我的时候转身离开了

I'm just happy you are back.

你能回来就够了

Partner.

搭档

Please tell me you can fix this mess.

你应该能解决这一团糟吧

I will undo, what has be done.

我会把一切变回原样

Let's never do that again,

以后再也不这样了

okay?

我保证

The strange thing is that no matter what his flaws,
奇怪的是 无论他有怎样的缺点

deep down I blame myself for not being there for him.
我内心深处还是很自责没有陪伴他

You! You were working on this story.

你 你是在跟进这件事的

Had a lead on it before anyone else even knew.

还没人知道的时候你就已有眉目了

That's correct.

没错

Good. Alright you are going on camera.

很好 准备上电视吧

I want you to give an in-depth report for CNM tonight, prime time.

我要你在今晚 CNM 黄金时间深入报道

And make sure you close with:

记得最后要提一嘴说

"Roger Clifford pledges to undo all the harm his father caused,

罗杰·克利福保证补偿他父亲造成的损失

starting with the Pokémon he experimented on."

首先就是叫停他的宝可梦实验

I can't believe we did it.

难以置信 我们做到了

Great work.

干得不错

Hey, calm down. Stay calm.

喂 消停会儿 冷静冷静

I hope we never get to see each other again.

你要这样以后不理你了

- Meet me later tonight? - Cool.

-晚上再见吗 -可

I mean, yeah.

我是说 当然可以

Come on.

跟上

Way to go, Tim!

有长进了 蒂姆

There is one last thing I must fix.

还有最后一件事我得解决

My father.

我爸

The father you have been looking for has been with you all along.

你一直在找你父亲 其实一直在你身边

What's he talking about?

他啥意思

I don't...

我也不

You've done well.

你做得很好

Humanity is evil!

人性本恶

But you have shown me...

但你让我看见了

that not all humans are bad.

其光明的一面

Harry Goodman,

哈利·古德曼

your Pikachu offers its' body to save your mind.

你的皮卡丘愿意用身体来拯救你的灵魂

There is a son.

他有一个儿子

With the son's return, I can repair the father.

只有他的儿子回来了 我才能把你放出来

Your memory will be gone, but your heart will know who you are.

你的记忆会消失 但你内心深处不会忘

I take this body so that you might live.

我暂时保管这具身体方便你行动

Return with the son.

记得把他的儿子带回来

Hey, kid!

嘿 小子

Grandma will meet you when you arrive.

到了之后奶奶会去接你

Ok.

好的

See ya.

再见

See ya.

再见

Hey dad?

对了老爸

Yeah?

怎么

You think I can stay with you for a while?

我能留下来和你呆一阵子吗

I'd like that, kid.

当然可以

Yeah I'd like that very much.

我很高兴

Me too.

我也是

You wanna get a coffee?

你想来杯咖啡吗

It's the weirdest thing, that's...

无巧不巧 好死不死

It's all I've been thinking about was having a coffee right now.

我现在满脑子都是咖啡呢

I think I'll have to find a new job.

我可能得找个新工作了

Oh yeah?

是吗

What are you thinking?

有什么想法吗

Maybe I could give detective work a try?

我或许可以试试当探员

I think he likes that idea.

他好像也挺赞同的